

FEUER

Diego
Valverde
Villena

Gedichte

ZUNGEN

edition **faust** deutsch | spanisch



DIEGO
VALVERDE
VILLENÄ

FEUERZUNGEN

Gedichte

Aus dem Spanischen
von Harry Oberländer

edition **faust**
5

U-BAHN CHICAGO

Im Lauf der langen Reise
hast du die Frau deines Lebens immer wieder verpasst
auf der anderen Seite des Gleises,
auf dem anderen Bahnsteig,
in der anderen Warteschlange,
sie verlässt das Museum oder das Restaurant,
wenn du es betrittst:
da reicht eine Sekunde des Zögerns.

ATAVISMEN

Du folgst atavistischen Methoden,
Traditionen
seit Jahrhunderten von Mutter zu Tochter vererbt
und misstraust dem Fortschritt
der Moderne.
Weder Glas noch Eis
weder Blechdosen
noch Vakuumbbeutel

Um aufzubewahren
mein Herz, von Liebe verletzt
bevorzugst du Salz.

BOCA

Tu boca es una planta carnívora que se ha hecho carne

MUND

Dein Mund ist eine fleischfressende Fleisch gewordene Pflanze

INHALT

Tandaradei 6

Metro de Chicago 8

U-Bahn Chicago 9

Como un libro 10

Wie ein Buch 11

Atavismos 12

Atavismen 13

Mapa 14

Karte 15

Aggiornamentos 16

Aggiornamento 17

Canción de un maestro de origami 18/20

Lied eines Origamimeisters 19/21

La lluvia en Cherrapunji 22

Der Regen in Cherrapunji 23

Espadas (I) 24

Florett (I) 25

Espadas (II) 26

Florett (II) 27

Indocilidad del sueño 28

Ungehorsam des Schlafs 29

Qué se fizieron 30

War sint verschwunden 31

Un solo cuerpo 32

Ein einziger Körper 33

Árbol genealógico	34
Stammbaum	35
Naglfar	36 / 37
Corazón letrado	38
Gelehrtes Herz	39
Conquista	40
Eroberung	41
Niño	42/44
Kleiner Junge	43/45
Voz	46
Stimme	47
Iconos (I)	48
Ikonen (I)	49
Iconos (II)	50
Ikonen (II)	51
Iconos (III)	52
Ikonen (III)	53
Elegante como un vampiro	54
Elegant wie ein Vampir	55
Panteras	56
Panther	57
Constelación	58
Konstellation	59
Cantar de cantares	60
Hohelied	61
Odiseo retorna a Cartagena de Indias	62

Odysseus kehrt aus Cartagena de Indias zurück	63
Verónica	64
Veronika	65
Lunares	66
Muttermale	67
El guisante del príncipe	68
Der Prinz auf der Erbse	69
Liturgia	70
Liturgie	71
Boca	72
Mund	73
Ejes	74
Achsen	75
A la salida de misa	76
Beim Verlassen der Messe	77
El zarpazo de Dios	78
Die Pranke Gottes	79
Labios	80
Lippen	81
Polacas rezando	82
Betende Polinnen	83
Secreto	84
Geheimnis	85
Escondite	86
Versteckspiel	87



Fot © Diego Valverde Villena

Diego Valverde Villena, geboren 1967 in Lima, Peru, ist ein Dichter, dessen Werk durch eine faszinierende kulturelle Dreifaltigkeit geprägt ist. Mit einem spanischen Vater und einer bolivianischen Mutter vereint er die literarischen und kulturellen Traditionen von Peru, Bolivien und Spanien in seinem Schaffen. Valverde Villena studierte mittelalterliche englische Literatur, vergleichende Literaturwissenschaft und Sprachen. Er lehrte an der Universität San Andrés in La Paz, sowie als Gastprofessor an europäischen und amerikanischen Universitäten.

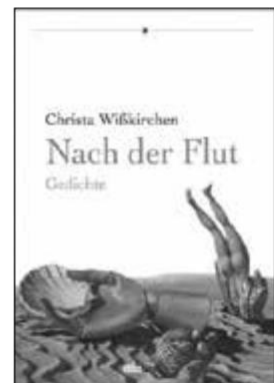
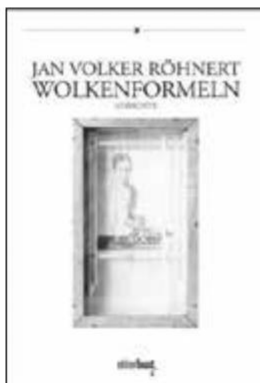
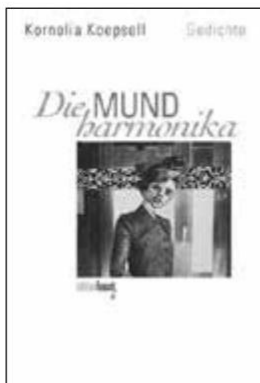
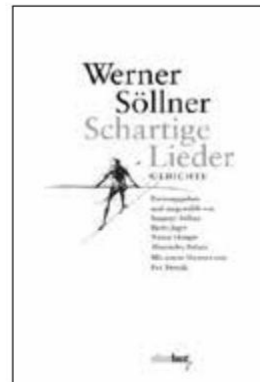
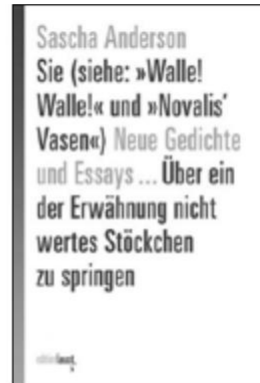
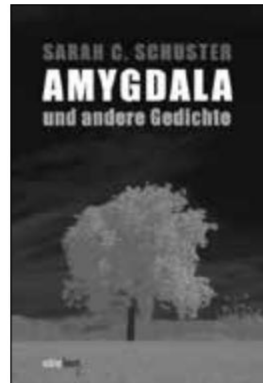
Valverde Villenas literarischer Horizont ist weit und tief. Seine Werke zeugen von einer intensiven Auseinandersetzung mit mittelalterlicher, Renaissance- und Barockliteratur, die er meisterhaft mit modernen literarischen Strömungen verbindet.

Letzte Veröffentlichungen: *Una granada entreabierta* (La Paz, Gedichte, 2023) und »Vetas literarias« (Essays, 2022).

Siehe: https://de.wikipedia.org/wiki/Diego_Valverde_Villena



die
gedicht-
bände
in der
edition
faust



Die wunderbaren Gedichte Diego Valverde Villenas haben so viel Kraft in so wenigen Zeilen. Sie sind wie ein großer Löwe in einem kleinen Käfig.

Abdelmuti Higazi

ATAVISMEN

Du folgst atavistischen Methoden
Traditionen
seit Jahrhunderten von Mutter zu Tochter vererbt
und misstraut dem Fortschritt
der Moderne.

Weder Glas noch Eis
weder Blechdosen
noch Vakuumbeutel

Um aufzubewahren
mein Herz, von Liebe verletzt
bevorzugst du Salz.

Diego Valverde Villena

ISBN 978-3-949774-26-3
€ 18,00 [D]; € 18,60 [A]

